CURRICULUM VITAE
di
LAURA MARIOTTINI

Abilitazione I fascia macrosettore 10/I1 SSD L-LIN/07 conseguita in data 8/6/2021

FORMAZIONE

- Dottore di Ricerca in Linguistica sincronica, diacronica e applicata, Università degli Studi Roma Tre, ciclo XVII, anno 2002-2004 (data della discussione 31 maggio 2005).

Maggio 2007

- Diploma di Specializzazione per l'insegnamento secondario (SSIS) della Toscana per le classi di concorso A445 - Lingua spagnola e A446 – Lingua e civiltà spagnola.

Dicembre 2009

- Master Universitario di II livello in Organizzazione e Direzione delle Istituzioni Scolastiche Autonome

Maggio 2006

- Corso di Formazione organizzato dal CERFE e destinato a 16 ricercatrici universitarie della Regione Lazio selezionate per titoli ed esami: "Progetto integrato sullo spin-off universitario"; finanziato dall'Unione Europea (Fondo Sociale Europeo), dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali e approvato dalla Regione Lazio con determinazione n. 1482 del 07/04/2005 - cod. soggetto 3162 - cod corso 9268, Asse/Misura D.4.

Settembre 1997 – Giugno 2001

- Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi Roma Tre, indirizzo linguistico-glottodidattico. Votazione: 110 e lode

Settembre 2003 – Dicembre 2003

- Missione di ricerca presso il Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura dell'Università di Siviglia (Referente: Prof. Antonio Narbona Jiménez)

Settembre 2003

- Summer School: "Aspetti sociolinguistici del mutamento", Berna 15-19/09/2003

Settembre 2001

- Borsa di studio nell'ambito del Progetto Cultura 2000 - Rete per la promozione del libro, della letteratura e della traduzione- Grinzane Europa, con la sovvenzione del Programma Cultura 2000 dell'Unione Europea, convenzione N° 2001-0162/001-001 CLT CA2

ESPERIENZE LAVORATIVE

Da aprile 2019 ad oggi

- Professore Associato di Lingua e Traduzione Spagnola L-LIN/07 in servizio presso il Dipartimento di Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione, Sapienza Università di Roma

Da Dicembre 2008 a marzo 2019

- Professoressa Aggregata e Ricercatrice universitaria di L-LIN/07 Lingua e Traduzione Lingua Spagnola, Dipartimento di Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione, Sapienza Università di Roma.

- Interprete e traduttrice

    - Interpretazione simultanea, consecutiva e chuchotage nella combinazione linguistica spagnolo-italiano (Esperienze in meeting sulle tecniche di comunicazione e vendita; in ricevimenti delegazioni di Paesi spagnoli e latinoamericani).
    - Traduzioni di ambiti specialistici nelle combinazioni linguistiche spagnolo-italiano, inglese-italiano. Traduzione letteraria nella combinazione spagnolo-italiano.

Da Settembre 2004 a Dicembre 2009

- Insegnante di ruolo di Lingua Inglese nella scuola primaria

Gennaio 2002-Giugno 2004

- Referente Progetto Nazionale Lingue 2000 per l'insegnamento della lingua spagnola presso l'Istituto "W.O. Darby" di Cisterna;
- Referente Progetto Nazionale Lingue 2000 per l'insegnamento della lingua spagnola presso la Scuola Media "Volpi" di Cisterna;
- Referente Progetto di insegnamento della lingua inglese nella Scuola Elementare "Monda" di Cisterna.

DIDATTICA

- Responsabile scientifica del corso di alta formazione in *Mediación lingüística y cultural en la comunicación pública*, Sapienza Università di Roma e Università dell'Avana, 11-30 giugno 2018.
- Visiting Professor presso l'Università di Córdoba (Spagna), Departamento de Ciencias del Lenguaje: 2 marzo – 2 aprile 2013.
- Visiting Professor presso l'Università de La Habana (Cuba), Facultad de Artes y Letras: 19 febbraio – 21 marzo 2016
- Dall'a.a. 2009-10 a marzo 2019: Professoressa aggregata di Lingua e Traduzione Spagnola, Dipartimento di Scienze Politiche, Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione. Titolare dei corsi Lingua Spagnola corso base (6 CFU) e Lingua Spagnola corso avanzato (6 CFU).
- A.a. 2019-2020: Titolare per affidamento del corso di Lingua Spagnola 3 CFU della Facoltà di Economia, Sapienza Università di Roma.

- A.a. 2016-2017 e 2017-2018: Titolare per affidamento del corso di Lingua Spagnola 9 CFU della facoltà di Economia, Sapienza Università di Roma.
- A.a. 2016-2017: Titolare per affidamento del corso di Lingua spagnola, corso serale, 6 CFU della Facoltà di Economia, Sapienza Università di Roma.
- A.a. 2014-2015 e 2015-2016: Docente del Master di II Livello in "Geopolitica e Sicurezza Globale"
- A.a. 2009-10; Docente del Master di II Livello in "Traduzione Specializzata"
- A.a. 2009-10 e 2010-11; Docente del Master di II Livello in "Scrittura, traduzione e comunicazione nelle professioni del Web, del cinema e della televisione", diretto da F. Orletti;
- A.a. 2009-10; Docente a contratto presso l'Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Scienze della Formazione, SSD L-LIN/01, modulo: Linguistica Generale, CFU 5.
- A.a. 2008-09; Docente a contratto presso l'Università Roma Tre, Facoltà di Lettere, SSD L-LIN/07, modulo: Revisione e traduzione testi spagnolo-italiano, CFU 4.
- A.a. 2007-08; Docente a contratto presso l'Università La Sapienza, Facoltà di Scienze Umanistiche, SSD L-LIN/07, modulo: Mediazione Spagnola III- Linguaggi settoriali, CFU 4.
- A.a. 2006-07 e 2007-08; Docente a contratto presso l'Università La Sapienza, Facoltà di Scienze Umanistiche, settore disciplinare L-LIN/07, modulo: Mediazione da/verso lo spagnolo, CFU 4.
- A.a. 2006-07 e 2007-08; Docente a contratto di Attività integrative - laboratorio di Lingua Spagnola - presso l'Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Scienze Politiche, SSD L-LIN/07, modulo: Lingua e Traduzione Lingua Spagnola;
- A.a. 2005-06, 2006-07, 2007-08; Docente a contratto presso l'Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Scienze della Formazione, SSD L-LIN/07, modulo: Lingua e Traduzione Spagnola + Laboratorio, CFU 6.
- A.a. 2005-06; Docente a contratto presso l'Università per Stranieri di Perugia, SSD L-LIN/01, modulo: Linguistica Applicata, CFU 6.
- Revisione, attualizzazione e traduzione del materiale didattico *Escritura y textualidad en el universo digital*, seminario di 10 ore all'interno del "master en edición", Università di Santiago de Compostela.
- A.a. 2006-07 e 2007-08, Cultore della materia in Lingua e Traduzione Lingua Spagnola (L-LIN/07) presso l'Università Roma Tre, Facoltà di Scienze Politiche;
- dal 2005 al 2010, Cultore della materia in Glottologia e Linguistica (L-LIN/01) presso l'Università Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia;
- A.a. 2005-06, 2006-07 e 2007-08, Cultore della materia in Glottologia e Linguistica (L-LIN/01) presso l'Università LUMSA, Facoltà di Lettere e Filosofia;

RELAZIONI E INTERVENTI A CONVEGNI:

- *Elementi di testualità del testo delle chat*, poster presentato al convegno "Scrittura e nuovi media", Roma 21-22/10/2004.
- *La construcción de la identidad y la expresión de la cortesía/descortesía verbal en los chats*, intervento presentato al "II Congreso sobre Lengua y Sociedad", Castellón 9-11 novembre 2004.
- *Análisis de una traducción de El Jarama*, intervento presentato al "III Simposio Internacional: Traducción, Texto e Interferencias", Almería, 24-26 novembre 2004.
- *Linguistica e nuovi media. Fenomeni di variazione della lingua delle chat in italiano e in spagnolo*, intervento presentato all'incontro seminariale "Linguaggio a Roma Tre", Roma 9 dicembre 2004.

- *Escritura y textualidad en el universo digital*, relazione presentata all'interno del "master en edición", Universidad de Santiago de Compostela, 5-7 maggio 2005.
- *Identity construction and verbal expression of Politeness/Impoliteness in chats*, relazione presentata alla 9th International Pragmatic Conference, Riva del Garda, 10-15 luglio 2005.
- *La lingua dei nuovi mezzi di comunicazione,* conferenza tenuta all'interno del "Curso de especialización filológica" (seminari riconosciuti e promossi dalla Junta de Andalucía), area de Filología Italiana, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, 29 settembre - 1 ottobre 2005.
- *La morfopragmática de los diminutivos en español y en italiano*, intervento presentato al XXXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, León, 12-15 dicembre 2005.
- *www.identità/alterità.com*, intervento presentato al Convegno "Lingue, culture, potere", Cagliari 10-14 marzo 2006.
- *Turn-taking Strategies in Spanish and Italian chatrooms*, intervento presentato al SIS/EES Hispanic Linguistic Conference, Glasgow, 7-9 aprile 2006;
- *Cibercortesía: estrategias de toma del turno en los chats*, intervento presentato al III Coloquio Edice, Valencia, 22-26 Novembre 2006.
- *Il miraggio della vicinanza. La mediazione tra lingue/culture affini spagnolo e italiano*, intervento presentato al Convegno "Cultura e tecniche della mediazione", Cagliari, 17-18 maggio 2007.
- *La cortesia. Problemi di teoria e prassi traduttiva*, intervento presentato al Convegno Internazionale "Italianisti in Spagna, ispanisti in Italia: la traduzione", Università degli Studi Roma Tre, Roma, 30-31 ottobre 2007.
- *El diálogo interaccional*, intervento presentato al XXV Congresso AISPI (Associazione Ispanisti Italiani), Napoli, 18-21 febbraio 2009.
- *La comunicazione internazionale iberoamericana*, intervento presentato al Convegno Internazionale "Dinamiche della comunicazione globale tra British English, Euroenglish, Globish e le altre lingue europee", Sapienza Università di Roma, 8-9-12 maggio 2009.
- *Identidad y poder en el discurso iberoamericano*, conferenza tenuta presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università Roma Tre, all'interno del ciclo seminariale "Venezuela y el discurso político" coordinato dalla Prof.ssa Luisa Messina Fajardo. 12/19/20-05-2009
- *Cuestiones de epistémica interaccional: cuando los turnos de habla empiezan con tampoco*, intervento presentato al XXVIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), Vigo, 15-17 aprile 2010.
- *Modalidad y Atenuación. Análisis de "un poco" y de sus alteraciones morfológicas en las conversaciones coloquiales*, intervento presentato al XXXIX Congreso de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), Santiago de Compostela, 1-4 febbraio 2010.
- *Cuestiones de pragmática internacional. Identidad y poder en los discursos iberoamericanos de las Cumbres,* intervento presentato al IV Congresso Internazionale *EPICS,* International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics -(Im)Politeness and Interpersonal Communication, Sevilla, 24-26 marzo 2010.
- *El lenguaje jurídico y las Nuevas Tecnologías: análisis de los blogs de abogados*, Comunicazione presentata al "I Congreso Internacional sobre interdisciplinariedad, lenguas y TIC", Valencia, 9-12 marzo 2010.
- (con F. Orletti), "Las narraciones de acontecimientos traumáticos: la guerra civil y el campo de concentración", 26 Congreso Internacional de Lingüística Románica (CILFR 2010), Valencia, 6-11 settembre 2010
- *La voz de la migración latinoamericana,* XXVI Convegno della Associazione Ispanisti Italiani (AISPI), Trento, 27-30 ottobre 2010
- *Las páginas web de turismo. ¿Género móvil o modelo mental?,* Convegno Internazionale Confini Mobili. Lingua e cultura nel discorso del turismo. Milano, 10-12 novembre 2010;

- *Lingua e identità nelle storie di migrazione latinoamericana*, comunicazione presentata al Convegno annuale di Eurolinguistica. Lingua, cultura e identità. Roma, 18-20 aprile 2011;
- *Ciberpragmática: hacia la fijación de nuevos géneros telemáticos*, conferenza plenaria presentata nel 1st Seminar "Meaning in Interaction", Sevilla, 17-18 maggio 2011
- (con C. Collufio), *CLAC – Corpus Legal de Análisis Conversacional*, comunicazione presentata al 44° Convegno Internazionale della SLE – Societas Linguistica Europaea, Logroño, 8-11 settembre 2011
- (con F. Orletti), *La expresión de la agentividad en español e italiano. La atenuación del agente en las narraciones de acontecimientos traumáticos*, comunicazione presentata al 44° Convegno Internazionale della SLE – Societas Linguistica Europaea, Logroño, 8-11/09/2011
- *Storie di migrazione latinoamericana*, conferenza (invitata) presentata al seminario "Lingue, migrazioni e mediazione" organizzato nell'ambito della ricerca "Lingue, comunicazione e mediazione in ambito istituzionale" finanziato dall'Ateneo di Genova. Genova, 29/11/2011.
- *La costruzione di identità transnazionali nelle narrazioni di migranti latinoamericani*, intervento presentato al XXVIII Convegno AISPI, Pisa 27-30 novembre 2013.
- *La cortesía conversacional: mecanismos y estrategias (des)corteses en las interacciones españolas e italianas. El ámbito jurídico*, conferenza (invitata) presentata alla Jornada de estudios. En torno a la oralidad: español e italiano, Forlì 10/10/2013
- (con I. Hernández) *La narración de experiencias en TripAdvisor*, intervento presentato al Simposio internacional *Discurso y géneros del Turismo 2.0*, Valencia, 2-4/04/2014.
- *Roma latina*, intervento presentato al convegno "Plurilinguismo, immigrazione e paesaggio linguistico", Milano, 6-7 novembre 2014.
- *La metacomunicación en ámbito judicial: las formulaciones. Tipología y funciones*, intervento presentato al convengo internazionale "Teorie, tecniche, strumenti di linguistica forense", Roma, 1-3 dicembre 2014 e al XLIV Simposio Internacional de la SEL-Sociedad Española de Lingüística, Madrid, 27-30 gennaio 2015
- *Politeness and Impoliteness in fashion advertisements in Spanish language*, intervento presentato al Convegno internazionale Fashion through history. Costumes, symbols, communication, Sapienza Università di Roma, 20-21 maggio 2015
- La comunicación en ámbito judicial: construcción y análisis de corpus, intervento presentato al III Foro Internacional de la ALD-Asociación de Lingüística del Discurso, Siviglia, 1-2 giugno 2015
- *Movilidad latinoamericana y transformación del espacio público de la ciudad de Roma*, intervento presentato al II Simpósio Internacional EDiSo, *Discursos e sociedades em movimento,* Coimbra, Panel 10, 18-20 junho 2015.
- Desigualdades interaccionales en los discursos judiciales de tribunales españoles, intervento presentato al II Simpósio Internacional EDiSo, *Discursos e sociedades em movimento,* Panel 12, Coimbra, 18-20 junho 2015.
- *La otra historia del tabaco*, conferenza (invitata) tenuta a Matelica al X encuentro Amigos de Partagás, 25-28 giugno 2015.
- *TripAdvisor Speech Acts. Mitigation Strategies in Users' opinions.* Intervento presentato con M. I. Hernández Toribio al Convegno Internazionale *Approaches to Digital Discourse Analysis ADDA 1* - Valencia 18-20 Novembre 2015
- *Cibo, identità e territorio. Il paesaggio linguistico della gastronomia latinoamericana nella città di Roma.* Intervento presentato al Convegno Internazionale Food and Culture, Roma 9-10 giugno 2016.
- *Competencias comunicativas y formación plurilingüe. El estudio del español como lengua extranjera*. Intervento presentato all'interno delle Giornate CUIA 2017, Universidad de Buenos Aires, 25 aprile 2017.

- *Traducir José Martí al italiano*. *Un reto lingüístico y cultural*. Intervento presentato presso la Fundación José Martí, L'Avana, Cuba, 1 giugno 2017.
- Partecipazione alla tavola rotonda *Letteratura e tabacco*, all'interno del XII Festival Encuentro Amigos de Partagás. Matelica, 6 luglio 2017.
- *El Paisaje Lingüístico de la migración latinoamericana en Italia*. Conferenza invitata, condivisa con Rosana Ariolfo, presentata alle *I Jornadas Internacionales sobre Paisaje Lingüístico. Cambio, intercambio y métodos*, Siviglia 1-2 dicembre 2020.
- *Italianismos léxicos en el Diccionario de la lengua de la Argentina, DiLA (2019).* Intervento condiviso con Rosana Ariolfo, presentato al *Congreso Internacional ASELIT,* Valencia 3-5 marzo 2021.
- *Pragmática, discurso y argumentación. Aproximación a la caracterización de los Blogs 3.0 de políticos españoles como género discursivo.* Intervento presentato al XXXI Congresso AISPI - Bari, 16 - 19 giugno 2021.
- *Italianismi lessicali nello spagnolo argentino.* Intervento condiviso con Rosana Ariolfo, presentato alla Giornata sugli Italianismi nel mondo, Accademia della Crusca, Firenze 14-15 ottobre 2021.
- *La representación de las mujeres con puestos de responsabilidad: presencia, visibilidad y percepción de los sustantivos de profesión. Un estudio contrastivo español-italiano.* Intervento condiviso con Monica Palmerini, presentato al Convegno internazionale "Mujer y discurso: liderazgo, imagen y sociedad", Sevilla 25-27 ottobre 2021

PUBBLICAZIONI

Libri/Numeri monografici di rivista:

- (2007) *La cortesia.* Roma, Carocci, Le Bussole.
- (2009) con M. Fatigante e M.E. Sciubba (eds.) *Lingua e società*. *Scritti in onore di Franca Orletti*, Roma, FrancoAngeli.
- (2010) con F. Orletti (eds.), *(Des)cortesía en español: espacios teóricos y metodológicos para su estudio*, www.edice.org
- (2013) con F. Orletti (eds.) *Lingua Interazione Mediazione. La migrazione latinoamericana in Italia*, numero monografico di SILTA-Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, 3/2013.
- (2014), con A. Oricchio (eds.), *I discorsi istituzionali sulla migrazione latinoamericana*, numero monografico di RTSA-Rivista Trimestrale di Scienza dell'Amministrazione, 4/2014.
- (2015), (ed.) *Lingua e identità. Studi offerti a Franca Orletti*, Roma, Roma TrE-Press
- (2016), con R. Iannone, M.C. Marchetti, E. Ferreri, M. Ciprì, *Network Society. How relations rebuild Space(s)*, USA/Spagna: Vernon Press.
- (2017), con F. Orletti (eds.), *Forensic Communication in Theory and Practice: A Study of Discourse Analysis and Transcription*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- (2017), con A. Oricchio (eds.), *El Habano. Lingua, storia, società di un prodotto transculturale/Lengua, historia, sociedad de un producto transcultural.* Roma: Edizioni Efesto.
- (2018), con R. Ariolfo (eds.), *Paisajes lingüísticos de la migración. Contextos mediáticos, urbanos y formativos*, numero monografico di Lingue e Linguaggi, 25/2018.
- (2020), *La mediación lingüística y cultural. Teorías y nuevos enfoques para el estudio de la lengua y cultura española e hispanoamericana.* Milano: Hoepli.

Articoli scientifici in riviste e volumi:

- (2006a) "La pragmatica della CMC. Strategie di cortesia linguistica nelle interazioni in chat", SILTA, 2: 319-338.

- (2006b) “Análisis de una traducción de El Jarama”, in Perdu, N. *et alii* (a cura di) *Inmigración, cultura y traducción: reflexiones interdisciplinares*, Almería, Editorial Universidad de Almería;
- (2006c) “Los diminutivos en los chats: estrategias de cortesía lingüística”, *La Cortesía. Cultura, lenguaje y representación*, 3: 103-131.
- (2006d) Con F. Orletti, “La construcción de la identidad y la expresión de la cortesía/descortesía verbal en los chats”, in Blas Arroyo, J. L., Casanova, M. y Velando, M. (a cura di) (2006), *Discurso y Sociedad. Contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Servei de Publicacions de la Universitat Jaume I.
- (2006e) con A. D’Angelis, “La morfopragmática de los diminutivos en español y en italiano”, *Actas del XXXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, León, 12-15 dicembre 2005.
- (2006f) “Scrittura e oralità nella letteratura spagnola contemporanea: *El Jarama* di R. Sánchez Ferlosio”, *Quaderni del Dipartimento di Letterature Comparate* 2, Roma, Carocci;
- (2007) “Il miraggio della vicinanza. La mediazione tra lingue/culture affini spagnolo e italiano”, in Chessa F., M. Morelli, *Cultura e tecniche della mediazione*, Cagliari, CUEC.
- (2008a) “Cibercortesía: estrategias de toma del turno en los chats”, in Briz A., Hidalgo A., Albelda M., Contreras J., Hernández Flores N. (a cura di), *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral*, Valencia/Estocolmo, Universidad de Valencia, Programa EDICE**.**
- (2008b) “La cortesia. Problemi di teoria e prassi traduttiva”, in Piras P.R, A. Alessandro, D. Fiormonte (a cura di), *Italianisti in Spagna, ispanisti in Italia: la traduzione*, pp. 77-89. Roma: Edizioni Q.
- (2009a), “Introduzione”, in Fatigante M., L. Mariottini, M.E. Sciubba (a cura di), *Lingua e società*, pp. 127-137. Roma: FrancoAngeli.
- (2009b), “El texto jurídico español entre gramática y pragmática”, in Castorina, A., Cipri, M. (a cura di), *Semplificazione, internazionalizzazione e innovazione nella didattica delle lingue europee,* www.eurolinguistica-sud.it
- (2010), “De la epistémica interaccional a la socio-interaccional: los turnos de habla que empiezan con *tampoco*”. Revista Electrónica de Lingüística Aplicada–Rael, 9/2010: 134-146.
- (2011a), “El lenguaje jurídico y las Nuevas Tecnologías: análisis de los blogs de abogados”, in Clavel, B., Maruenda, S. (eds.), *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies,* pp. 187-198. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- (2011b), Las páginas web de turismo. ¿Género móvil o modelo mental?. In: Liverani Elena, Canals Jordi, *Il discorso del turismo. Aspetti linguistici e varietà testuali*. Trento: Tangram
- (2011c) “(Des)cortesía e identidad en la interacción dialógica”, *El español actual*, 95/2011: 49-65.
- (2012a) “Modalidad y atenuación. Análisis de un poco y de sus alteraciones morfológicas en las conversaciones coloquiales”, *Oralia*, 15/2012: 177-204.
- (2012b) “I need Spain. Análisis pragmático de la campaña de promoción turística 2010”. PASOS, 10: 105-113.
- (2012c), “Identidad y poder en el discurso político iberoamericano”. In: P. Botta; S. Pastor (eds.), *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. VIII Lengua*. vol. VIII Lengua, pp. 102-111. Roma: Bagatto Libri.
- (2012d) “Audiovisual (Im)Politeness: an Interlinguistic and Intercultural Analysis of Spanish films dubbed into Italian”, in Fernández Amaya, L. et al. (eds.), *(Im)Politeness and Interpersonal Communication*, pp. 114-136. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- (2012e), “Dell’identità linguistico-discorsiva. Esercizi teorici per lo studio della migrazione latinoamericana in Italia”. In D. De Luise, M. Morelli (eds.), *La mediazione comunitaria: un’esperienza possibile*. pp. 117-139. Genova: Libellula Edizioni.

- (2012f), con V. Sica, “Miembros y miembras de la Comisión de Igualdad”. Lingua e genere nella comunicazione pubblica spagnola, *Rivista trimestrale di Scienza dell’Amministrazione*, Franco Angeli, 1/2012: 79-98.
- (2012g), con V. Sica, “Le politiche e le pratiche linguistiche di genere del Ministerio de Igualdad”, *Rivista trimestrale di Scienza dell’Amministrazione*, Franco Angeli, 2/2012: 79-98.
- (2012h) con F. Orletti, “La expresión de la agentividad en español e italiano. la atenuación del agente en las narraciones de acontecimientos traumáticos”, *Tonos digital*, 22. www.tonosdigital.es
- (2013a) con Franca Orletti: “Las narraciones de acontecimientos traumáticos: la guerra civil y el campo de concentración”, in: Casanova Herrero, Emili – Calvo Rigual, Cesáreo (eds.) (2013) Actas del XXVI Congreso de Lingüística y de Filología Románicas (València 2010), pp. 639-650. Berlin: W. de Gruyter, vol. VI.
- (2013b) “’Yo soy de allá’. La costruzione dell’identità dei migranti latinoamericani nella produzione discorsiva dello spazio”. In: SILTA 3/2013: 491-503.
- (2013c) con S. Chiaramonte “La migrazione latinoamericana in Italia. La lingua delle seconde generazioni”. In: SILTA 3/2013: 505-520.
- (2013d) *La expresión de la agentividad en los juicios orales y sus consecuencias interaccionales e institucionales*. Cuadernos AISPI 2/2013:
- (2013e) “El enfoque conversacional para el estudio de la comunicación forense. El posicionamiento”. L. Chierichietti, G. Garofalo (eds.), Discurso profesional y lingüística de corpus. Perspectivas de investigación, 139-162. Bergamo: CELSB.
- (2014a) “Spazio latino nei discorsi pubblici mediati: Radio Mambo”. In: *RTSA, 4/2014*: 117-129.
- (2014b) con S. Chiaramonte, “Le seconde generazioni a scuola: correzioni e percezioni”. In: *RTSA, 4/2014*: 54-70.
- (2015a), “La migrazione latinoamericana in Italia: uno sguardo all’‘altro’ latino nella stampa nazionale”, in L. Mariottini (a cura di), *Identità e discorsi. Studi offerti a Franca Orletti*, pp. 89-110. Roma, Roma TrE-Press.
- (2015b) con R. Iannone, “Fuga o scambio di cervelli? L’internazionalizzazione della ricerca alla Sapienza Università di Roma”, in *Verso un nuovo paradigma geopolitico*, a cura di M. Marconi e P. Sellari, pp. 827-856. Roma: Aracne.
- (2015c) La metacomunicación en ámbito judicial: las formulaciones. Propuesta de catalogación y aproximación a las actividades de imagen en contextos institucionales, *Textos en Proceso, 1*: 71-89.
- (2015d) “El enemigo está en el Norte”. La construcción discursiva de la crisis económica española en la prensa nacional conservadora, in *Perspectivas sociopragmáticas y socioculturales del análisis del discurso*, a cura di D. Bravo, M. Bernal, pp. 227-264, Buenos Aires: Editorial Dunken.
- (2016a) con V. Cavatore, “Entre océanos. La geopolitica dei canali in America Latina”, *GNOSIS* 1/2016: 80-89.
- (2016b) “Network Society and Public Space. Latin American Migrants and the Linguistic Landscape of Rome”, in R. Iannone, M.C. Marchetti, E. Ferreri, L. Mariottini, M. Ciprì, *Network Society. How relations rebuild Space(s)*, pp. 141-191. USA/Spagna: Vernon Press.
- (2016c) con M.a Isabel Hernández Toribio, “TripAdvisor y actos de habla. Delimitaciones teóricas y propuestas metodológicas para el análisis de las estrategias de atenuación de los actos directivos”, SoPrag – Sociocultural Pragmatics 4, 2: 1-33.
- (2017a) “Politeness and Impoliteness in Fashion Advertisements in Spanish Language”, in *Fashion through History: Costumes, Symbols, Communication*, ed. by G. Motta and A. Biagini, pp. 531-547. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

- (2017b) con M.a Isabel Hernández Toribio, “La narración de experiencias en TripAdvisor”, RILCE 33, 1: 302-330.
- (2017c) “La crisis económica a golpes de retórica. Una aproximación cualitativa a los procesos metafóricos empleados en la prensa nacional”, in *Discursos de la crisis*, ed. by J. Mecke, R. Junkerjürgen, H. Pöppel, pp. 87-101. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- (2017d), “Forensic Interactions. Power and (il)literacy in Spanish Courtrooms trials”. In F. Orletti, L. Mariottini (eds.) *Forensic Communication in Theory and Practice: A Study of Discourse Analysis and Transcription*, pp. 162-179. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- (2017e), “Puro gusto. L’arte dialogica di degustare il sigaro avana/Puro gusto. El arte dialógico de la degustación del habano”, in Mariottini L., Oricchio A. (eds.) *El Habano. Lingua, storia, società di un prodotto transculturale/Lengua, historia, sociedad de un producto trans cultural,* pp. 149-171. Roma: Edizioni Efesto.
- (2018a), con Ma. I. Hernández Toribio, “Actos de habla y atenuación 2.0: TripAdvisor”, CLAC 73: 15-32.
- (2018b), con B. Garzelli e Ma. E. Granata, “Las variedades hispanoamericanas en el paisaje lingüístico de la didáctica de ELE”, Lingue e Linguaggi 25: 365-392.
- (2018c), “Bufali in marcia al mattatoio: contesto socio-letterario e possibili itinerari di lettura”, Postfazione di *Bufali in marcia al mattatoio*, pp. 197-218. Roma: Edizioni Efesto.
- (2019a), con Ma. I. Hernández Toribio, “Comunicación 2.0. Los foros”. In: Robles Ávila S. e Moreno-Ortiz A. (eds.), *Comunicación mediada por ordenador: la lengua, el discurso y la imagen*, Madrid, Cátedra, pp. 182-206.
- (2019b), con Ma. I. Hernández Toribio, “Persuasión emocional, argumentación y publicidad”. In Placencia Ma. E. e Padilla X. (eds.), *Guía práctica de pragmática del español*, Routledge, pp. 196-205.
- (2019c), con A. Oricchio, *Paesaggi e Lingua Roma*, Sapienza Università di Roma: Dipartimento di Scienze Politiche
- (2019d), “Políticas lingüísticas y migración latinoamericana en Roma. Mono y plurilingüismo en los signos comunicativos del espacio público”. In De Cesare F., Giovannini M.A. (eds.), *Lenguajes de la política. Más allá de las palabras*, pp. 85-113, Napoli: UniorPress.
- (2019e), “Narrative urbane. Dai segni linguistici alle pratiche sociali di integrazione”. In Grassi T. (ed.), *L’accoglienza delle persone migranti*, pp. 627-634, L’Aquila: One Group edizioni.
- (2019f), “Paisaje lingüístico y migración latinoamericana en Roma”, Anuario L/L. Estudios lingüísticos: 219-247.
- (2020a) Hernández Toribio M.I., Mariottini L., “Compliments in congratulatory tweets to Spanish Olympic athletes”, in: María Elena Placencia; Zohreh R. Eslami. *Complimenting Behavior and (Self-)Praise across Social Media*, pp. 263-286, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- (2020b) Hernández Toribio M.I., Mariottini L., “Actos de habla expresivos y emociones en entornos digitales: publicidad en Twitter”, in: Luis Bagué Quílez, Susana Rodríguez Rosique. *Del tópico al eslogan. Discurso, poesía y publicidad*, pp. 53-65, Madrid: Visor Libros.
- (2020c) Hernández Toribio M.I., Mariottini L., “Persuasión emocional, argumentación y publicidad”, in: María Elena Placencia; Xose A. Padilla. *Guía práctica de pragmática del español*, pp. 196-205, New York: Routledge.
- (2021), con M.I. Hernández Toribio, “Compliments in congratulatory tweets to Spanish Olympic athletes: a pragmatic approach”, in Placencia Ma. E., Das A. e Eslami Z. (eds.), *Complimenting Behaviour in Social Media*, pp. 263-286, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

- (2021), “Back to Spain. Argumentación y persuasión en los anuncios turísticos durante la COVID-19”, in F. De Cesare (ed.), *Argumentación y persuasión. Los discursos en lengua española*, pp. 235-266, Napoli: Loffredo editore.
- (2021), “Argumentación y persuasión en los anuncios comerciales audiovisuales postconfinamiento. El storytelling”, *ORALIA* 24, 2: 293-320.
- (2021), con A. Oricchio, “Paesaggi e Lingua Roma. Desarrollo de una plataforma geolocalizada como herramienta para el estudio del Paisaje Lingüístico del español migrante en Roma”, *Cuadernos AISPI* 18, 2: 257-280.
- (in stampa), con R. Ariolfo, El español en el paisaje lingüístico italiano. Contexto, metodología y análisis de datos, in *Paisaje lingüístico. Cambio, intercambio y métodos,* Bern: Peter Lang.
- (in stampa), con R. Ariolfo, “Italianismos léxicos en el Diccionario de la lengua de la Argentina (2019), in C. González Royo y P. Nappi (eds.), Bern: Peter Lang.

Traduzioni:

- (2021) Lourdes de Armas, Marx y mis maridos [trad. it. con A. Oricchio, *Marx e i miei mariti*], Roma: Pessime idee edizioni.
- (2020) Ariel Fonseca Rivero, *Ventana al mar* [trad. it. con A. Oricchio, *Finestra vista mare*], Roma: Edizioni Ensemble.
- (2018) Echevarría Peré, A., *Búfalos camino al matadero* [trad. it. con A. Oricchio, *Bufali in marcia al mattatoio*], Roma: Edizioni Efesto
- (2017) Fernández Pintado, M., *La esquina del mundo* [trad. it. con A. Oricchio, *L’angolo del mondo*], Milano: Marcos y Marcos.
- (2017) Rodríguez P.P., *Alle Radici. La politica rivoluzionaria di José Martí* (revisione della traduzione), Roma: Edizioni Efesto.
- (2007) Mitrani, D. “¿Quieres que te llamen Gina?” [trad. it. Mariottini, L. “Vuoi che ti chiamino Gina?”], in Della Valle, G. (a cura di), *Nero e Avana*, antologia di racconti cubani noir contemporanei, Editori Riuniti, Roma.
- Traduzione italiano-spagnolo della pagina web dello speleonauta Luigi Casati, www.prometeoricerche.eu/GIGI/Home_Page_ESP.htm

Recensioni:

- (2008) *Lingue, culture, economia. Comunicazione e pratiche discorsive*, a cura di Maria Vittoria Calvi, Giovanna Mapelli, Javier Santos López (2008), Milano, FrancoAngeli. In Quaderni del Dipartimento di Letterature Comparate, Università Roma Tre.
- (2010) Leo Spitzer, *Lingua italiana del dialogo,* a cura di Claudia Caffi e Cesare Segre, traduzione italiana di Livia Tonelli, Milano, il Saggiatore, La cultura, 2007, pp. 382. In SILTA.
- (2012) Blas Arroyo, José Luís (2005), *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*, Madrid, Cátedra, II ed. de 2008, págs. 782. In Spanish in Context
- (2012), *Analyzing Narrative: Discourse and Sociolinguistic Perspectives*. By Anna De Fina and Alexandra Georgakopoulou. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. Pp. 223. ISBN: 978-0-521-88716-8.
- (2012), *Coordinating Participation in Dialogue Interpreting*. Edited by Claudio Baraldi and Laura Gavioli. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2012. Pp. 335. ISBN: 978-90-272-2452-1
- (2013), *Discourses on Immigration in Times of Economic Crisis: A Critical Perspective.* Edited by María Martínez Lirola. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013. Pp. 292. ISBN: 978-1-4438-4053-8

- (2015), Tabea Salzmann, *Language, Identity and Urban Space. The Language Use of Latin American Migrants,* Frankfurt am Main, Peter Lang, Sprache - Identität - Kultur, 11, 2014, pp. 368. In *SILTA* 2: 353-356
- (2015), Chistine Hélot, Monica Barni, Rudi Janssen, Carla Bagna (Eds.), *Linguistic Landscape, Multilingualism and Social Change*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2012, 348 pp. ISBN 9783631617168. In *Cuadernos AISPI 6*: 240-243.
- (2021), Oscar Loureda, Angela Schrott (eds.), Manual de lingüística del hablar, Boston/Berlin: Walter de Gruyter, 2021, 880 pp. ISBN 9783110334883. In *Oralia* 24, 2: 421-427.

PROGETTI DI RICERCA

- Membro del laboratorio di ricerca "Parlato e multimodalità" diretto da Franca Orletti, Università Rome Tre;
- Membro del laboratorio di ricerca "Scrittura e nuovi media", diretto da Franca Orletti, Università Roma Tre;
- Socio del progetto di ricerca internazionale EDICE: "Estudios del Discurso de Cortesía en Español", coordinato da Diana Bravo, Università di Stoccolma;
- Responsabile del progetto "ex-facoltà" dal titolo *Fenomeni di simmetria e di asimmetria conversazionale nel discorso politico iberoamericano*, anno 2009, finanziamento ottenuto 200€;
- Componente del Progetto di Ricerca "ex-ateneo" dal titolo "La lingua e la terminologia dell'immigrazione nelle scienze politiche, mediche e farmaceutiche", anno 2009, diretto da Giuseppe Castorina, Sapienza Università di Roma;
- Componente del Gruppo di Ricerca "Italianistica" diretto da Antonella d'Angelis, Università di Siviglia.
- Membro dell'AIM, Centro Interuniversitario di Analisi dell'Interazione e della Mediazione, con sede amministrativa presso l'Università di Modena-Reggio Emilia.
- Componente del FARI 2010, Università La Sapienza di Roma. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 8.000€.
- Componente del Progetto di Ricerca di Ateneo 2010 dal titolo "Lingue, interazione e mediazione in ambito istituzionale", Università di Genova. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 4.300€.
- Componente del Progetto di Ricerca dal titolo "Fuga o scambio di cervelli? La sfida della diversità nella ricerca universitaria: il caso Sapienza". Finanziamento di 10.000€ ottenuto dall'Istituto di Studi Politici S. Pio V.
- Responsabile del Progetto di Ateneo 2013 dal titolo "La comunicazione forense". Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 2.000€.
- Componente del Progetto di Ricerca di Ateneo 2014 "Network society. Come le relazioni sociali ridisegnano lo spazio". Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 10.000€.
- Responsabile del progetto di Ricerca di Ateneo "Linguistic Landscape. La città di Roma come caso di studio". Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 4.000,00€
- Responsabile del progetto internazionale LIMM - Lingua, Identità, Migrazione e Mediazione, Sapienza Università di Roma e Università dell'Avana, Cuba. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 7.700,00€
- Componente del progetto di Ricerca di Ateneo 2016 "L'altra storia del sigaro avana. Sociologia della globalizzazione, dei sensi e costruzione dialogica del gusto". Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 8.000,00€

- Responsabile del progetto di Cooperazione e Sviluppo 2016 “Intercultural mediation and global communication”. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 10.000€
- Componente del Progetto CUIA “La varietà rioplatense nell’insegnamento dello spagnolo come lingua straniera”. Progetto internazionale Italia-Argentina, finanziato con bando competitivo.
- Componente del progetto di Ricerca di Ateneo 2017 “Gli studenti stranieri nelle università italiane: percorsi di mobilità e processi di integrazione”. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 8.900€
- Componente del progetto di Ricerca I+D 2017 del *Ministerio de Economía, Industria y Competitividad* (Spagna) “Gestión de la información y estructuración lingüística: explicaciones y aplicaciones”. Finanziato con bando competitivo.
- Responsabile del progetto di Ricerca di Ateneo 2018 “Il racconto mediato dell’immigrazione: lingua, memoria e narrazione nel caso della comunità latinoamericana a Roma”. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 3050€.
- Responsabile del Progetto di Ricerca Internazionale 2018 “La mediazione linguistica e culturale nella comunicazione pubblica”. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 5000€.
- Responsabile del Progetto di Ricerca di Ateneo 2019 “Paesaggi migratori: rappresentanza e rappresentazione del territorio. Italia e italiani in America Latina”. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 10000€.
- Responsabile del Progetto di Ricerca Internazionale 2020 “Lingua(e) e identità nel Linguistic Landscape di Roma e l’Avana”. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 5000€.
- Componente del progetto di ricerca di Ateneo 2020 “Culture politiche, modelli costituzionali e pratiche di governance fra Mediterraneo e Atlantico dall'Illuminismo alla contemporaneità”. Finanziato con bando competitivo. Finanziamento ottenuto 10000€.

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

- Membro del comitato organizzativo del Convegno internazionale *Scrittura e nuovi media – Writing and new media*, Roma, 21-22 ottobre 2004, Università Roma Tre;
- Membro del comitato scientifico locale del *IV Coloquio EDICE*, Roma, 23-26 settembre 2008, Università Roma Tre;
- Membro della CLO (Comisión organizadora local) del XVI Convegno AIH (Asociación Internacional de Hispanistas), Roma, 19-24 luglio 2010.
- Responsabile scientifica del Convegno Internazionale LIM – Lingua Interazione Mediazione, Sapienza Università di Roma 27-27 novembre 2012
- Responsabile scientifica locale del Workshop sulla Mediazione Interetnica – organizzato all’interno del X Convegno Mondiale di Mediazione – 16 e 17 settembre 2014
- Responsabile scientifica del Convegno in presenza e online *Teorie, Tecniche e Strumenti di Comunicazione Forense*, Roma, 1-3 dicembre 2014.
- Responsabile scientifica del Workshop internazionale *Paesaggio linguistico della migrazione. Un percorso tra lingue, teorie e modelli*, Roma, 27-28 ottobre 2016
- Responsabile scientifica di “enespañol. El español en ámbitos específicos: experiencias, teorías y modelos internacionales”. Workshop internazionale sulla didattica di ELE. Roma, 16 novembre 2016.
- Responsabile scientifica del *Congreso Internacional de Lingüística Hispánica en Italia - CILHI 2022*. Convegno internazionale, Roma, 13-14 gennaio 2022.

INCARICHI ISTITUZIONALI E GESTIONALI

- Anni 2018-2019-2020 Responsabile scientifico delle certificazioni DELE e SIELE del CLA – Centro Linguistico di Ateneo Sapienza Università di Roma.
- Membro della Commissione Didattica di Dipartimento.
- Referente per gli studenti disabili e DSA della Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione per gli anni 2016 e 2017.
- Presidente commissioni colloqui di lingua Erasmus +
- Referente accordi Erasmus +.
- Nomina MIUR, Dipartimento per la Formazione Superiore e per la Ricerca, Direzione Generale per lo Studente, lo Sviluppo e l'Internazionalizzazione della Formazione Superiore in qualità di membro di commissione della prova finale per il conseguimento del diploma di mediatore linguistico, a.a. 2010-11; 2011-12; 2012-13; 2014-15; 2015-16.
- a.a. 2016-2017: Esperto esterno (tutor) presso ICON – Italian Culture on the Net, consorzio di università italiane che promuove la lingua e la cultura italiana attraverso l'e-learning e che opera in convenzione con il Ministero degli Affari Esteri.

INCARICHI EDITORIALI

- Membro del Comitato Accademico della Rivista SoPrag, DeGruyter.
- Membro del Comitato di Redazione della Rivista RTSA – Rivista Trimestrale di Scienze dell'Amministrazione.
- Membro del Comitato Editoriale Internazionale della Rivista Modulema – Revista Científica sobre diversidad cultural.
- Membro del Comitato Scientifico di REL – Revista Electrónica del Lenguaje.
- Revisore paritario per le riviste: Cuadernos AISPI, Ibérica, Oralia, SoPrag, Literatura y Lingüística, Discurso & Sociedad.

ALTRI INCARICHI

- Commissario concorso magistratura indetti negli anni 2014, 2015, 2016.
- Presidente in carica (2007-2010, 2010-2013, 2013-2016, 2017-2020) dell'Associazione Culturale IISLA – Istituto Italo-Spagnolo e Latino-Americano.
- Consulente esterno della Presidenza del Consiglio del Comune di Cisterna di Latina negli anni 2004-2005-2006.
- Socio fondatore dell'associazione JUMP – Joining Univeristy to Market and People www.j-u-m-p.net

CONOSCENZE LINGUISTICHE E INFORMATICHE:

Lingue conosciute: Madre lingua italiana. Conoscenza della lingua spagnola come parlante nativo, ottima della lingua inglese, discreta della lingua francese (comprensione orale e scritta) e somala, elementare della cinese e araba. Conoscenza scolastica del latino.

Computer: Ottima conoscenza degli strumenti di navigazione in Internet e dei data base per la ricerca e la didattica della lingua e traduzione spagnola.

Uso della piattaforma Moodle e delle tecnologie 3.0 (App, Social network) per la didattica della lingua spagnola.

Altri titoli:

- First Certificate in English
- Abilitazione scuola primaria e vincitrice di concorso pubblico per titoli ed esami
- Abilitazione scuola dell'infanzia con concorso pubblico per titoli ed esami
- Diploma in Relazioni Internazionali, conseguito presso la SIOI, Roma.
- Diploma in cooperazione e sviluppo, conseguito presso l'ISPI, Milano.
- Examinadora DELE livelli A1/A2; B1/B2; C1/C2; A2/B1 escolar
- Preparadora SIELE

Roma, 28/02/2022